|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Court’s support division  Lawyers and Experts unit | | قطاع مساندة المحاكم والمتعاملين  ادارة شؤون المحاماة والخبراء | |
| Banking expert report  Abu Dhabi Commercial Court - First Instance | | تقرير خبرة مصرفي نهائي  محكمة أبوظبي التجارية- ابتدائي | |
| Case number | اضغط هنا | | دعوى رقم |
| Claimant | اضغط هنا | | المدعي |
| Lawyer | اضغط هنا | | يمثله: |
| Defendant | اضغط هنا | | المدعى عليه |
| Lawyer | اضغط هنا | | يمثله: |
| Expert | اضغط هنا | | خبير مصرفي |
| Expert ID | اضغط هنا | | رقم القيد |
| Email/Phone | +971- اضغط هنا | | الهاتف/الإيميل |
| Report date | اضغط هنا | | تاريخ التقرير |

|  |  |
| --- | --- |
| 1.The Mission | **1. المهمة** |
| Expert mission as per the court decision ( file 1) | حسب ما هو موضح بالحكم التمهيدي (مرفق رقم 1 بحافظة المستندات الذكية) |
| اضغط هنا | |
| 2.Disputed claim | **2. موضوع النزاع** |
| As per the claim form (file 2) | وفقا لصحيفة الدعوى (مرفق رقم 2 بحافظة المستندات الذكية) |
| اضغط هنا | |

|  |  |
| --- | --- |
| 3. Expert Procedure | **3. إجراءات الخبرة** |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| مضمون الإجراء Description  يرجى الاختيار من القائمة please select from the drop list | التاريخ  Date | مسلسل  # |
| اختار الإجراء المناسب من القائمة | اضغط هنا | 1 |
| اختار الإجراء المناسب من القائمة | اضغط هنا | 2 |
| اختار الإجراء المناسب من القائمة | اضغط هنا | 3 |
| اختار الإجراء المناسب من القائمة | اضغط هنا | 4 |
| اختار الإجراء المناسب من القائمة | اضغط هنا | 5 |
| اختار الإجراء المناسب من القائمة | اضغط هنا | 6 |
| اختار الإجراء المناسب من القائمة | اضغط هنا | 7 |
| اختار الإجراء المناسب من القائمة | اضغط هنا | 8 |
| اختار الإجراء المناسب من القائمة | اضغط هنا | 9 |
| اختار الإجراء المناسب من القائمة | اضغط هنا | 10 |
| اختار الإجراء المناسب من القائمة | اضغط هنا | 11 |
| اختار الإجراء المناسب من القائمة | اضغط هنا | 12 |
| اختار الإجراء المناسب من القائمة | اضغط هنا | 13 |
| اختار الإجراء المناسب من القائمة | اضغط هنا | 14 |
| اختار الإجراء المناسب من القائمة | اضغط هنا | 15 |

|  |  |
| --- | --- |
| 4.Case analysis | 4. بحث الدعوى |
| After reviewing the documents, statements and meeting with the parties, we conclude: | بعد فحص المستندات و الاطلاع على كشوف الحسابات و الاجتماع بالخصوم, نوضح الآتي: |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| مدة التسهيل Tenure | رقم الحساب Account Number | تاريخ التوقف عن السداد  Last Payment date | المبالغ المخصومة من غير وجه حق  Unduly Deducted amount | سعر الفائدة (ربح) المتفقة Interest Rate(Profit) | القيمة الائتمانية Credit Amount | نوع التسهيل Credit Type | التاريخ Date | رقم Serial |
| Click or tap here to enter text. | Click or tap here to enter text. | Click or tap here to enter text. | Click or tap here to enter text. | Click or tap here to enter text. | Click or tap here to enter text. | اختار من القائمة | Click or tap to enter a date. | 1 |
| Click or tap here to enter text. | Click or tap here to enter text. | Click or tap here to enter text. | Click or tap here to enter text. | Click or tap here to enter text. | Click or tap here to enter text. | قرض شخصي Personal Loan | Click or tap to enter a date. | 2 |
| Click or tap here to enter text. | Click or tap here to enter text. | Click or tap here to enter text. | Click or tap here to enter text. | Click or tap here to enter text. | Click or tap here to enter text. | قرض شخصي Personal Loan | Click or tap to enter a date. | 3 |
| Click or tap here to enter text. | Click or tap here to enter text. | Click or tap here to enter text. | Click or tap here to enter text. | Click or tap here to enter text. | Click or tap here to enter text. | قرض شخصي Personal Loan | Click or tap to enter a date. | 4 |
| Click or tap here to enter text. | Click or tap here to enter text. | Click or tap here to enter text. | Click or tap here to enter text. | Click or tap here to enter text. | Click or tap here to enter text. | قرض شخصي Personal Loan | Click or tap to enter a date. | 5 |

نتيجة الجدول المعد من قبل الخبرة لاحتساب (الفائدة -ربح) البسيطة

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| الفوائد البسيطة المسددة Simple Interest payment  (نتيجة الجدول المعد من الخبير  لاحتساب (الفائدة -ربح) البسيطة  (الجدول مرفق رقم 00) | الباقي من اصل الدين Remaining of Principle loan | الفوائد المركبة  Compound interest | الفوائد البسيطة Interest | المصاريف Fees | المدفوعات Payment | اصل الدين Principle  loan | رقم Serial |
| Click or tap here to enter text. | Click or tap here to enter text. | Click or tap here to enter text. | Click or tap here to enter text. | Click or tap here to enter text. | Click or tap here to enter text. | Click or tap here to enter text. | 1 |
| Click or tap here to enter text. | Click or tap here to enter text. | Click or tap here to enter text. | Click or tap here to enter text. | Click or tap here to enter text. | Click or tap here to enter text. | Click or tap here to enter text. | 2 |
| Click or tap here to enter text. | Click or tap here to enter text. | Click or tap here to enter text. | Click or tap here to enter text. | Click or tap here to enter text. | Click or tap here to enter text. | Click or tap here to enter text. | 3 |
| Click or tap here to enter text. | Click or tap here to enter text. | Click or tap here to enter text. | Click or tap here to enter text. | Click or tap here to enter text. | Click or tap here to enter text. | Click or tap here to enter text. | 4 |
| Click or tap here to enter text. | Click or tap here to enter text. | Click or tap here to enter text. | Click or tap here to enter text. | Click or tap here to enter text. | Click or tap here to enter text. | Click or tap here to enter text. | 5 |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| جدول احتساب المبلغ المتبقي في ذمة احد الاطراف= (المدفوعات - الفائدة البسيطة = الباقي من المدفوعات يخصم منها اصل الدين والمصاريف)  Payments - Simple Interest = remaining of payment then deduct the principle loan and fees Net remaining amount= | | | | | | |
| المتبقي في ذمة احد الاطراف Net Remaining amount | اجمالي المصاريف Fees | المسحوبات  (اصل الدين) Principle loan | الباقي من  المدفوعات Remaining  of Payment | الفوائد البسيطة Simple Interest | المدفوعات (السداد) payments | التسهيلات facilities |
| Click or tap here to enter text. | Click or tap here to enter text. | Click or tap here to enter text. | Click or tap here to enter text. | Click or tap here to enter text. | Click or tap here to enter text. | التسهيل الاول Facility 1 |
| Click or tap here to enter text. | Click or tap here to enter text. | Click or tap here to enter text. | Click or tap here to enter text. | Click or tap here to enter text. | Click or tap here to enter text. | التسهيل الثاني facility 2 |
| Click or tap here to enter text. | Click or tap here to enter text. | Click or tap here to enter text. | Click or tap here to enter text. | Click or tap here to enter text. | Click or tap here to enter text. | التسهيل الثالث facility 3 |
| Click or tap here to enter text. | Click or tap here to enter text. | Click or tap here to enter text. | Click or tap here to enter text. | Click or tap here to enter text. | Click or tap here to enter text. | **المجموعtotal** |

دراسة الخبير للدعوى Expert Studying the Case

|  |
| --- |
| Click or tap here to enter text. |

**المبلغ المترصد في ذمة** المدعى عليه Defendant

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **المبلغ المترصد في ذمة**  Outstanding amount against | المدعى عليه Defendant | **لصالح**  To | المدعى عليه Defendant | **حتى تاريخ**  as of that date | Click or tap to enter a date. |
| **مبلغ و قدره Total** | **للبب** | | | **درهم AED** |  |
|  |  |  |  |  |  |

**5. Responding to objections 5. الرد على الاعتراضات**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| بتاريخ | اضغط هنا | تم ارسال التقرير المبدئي للخصوم مع منحهم اجل  **22**  أيام للرد |

بتاريخ تم اعداد التقرير المبدئي وارساله لطرفي النزاع وتم منحهم اجل لا تجاوز ال 10 أيام وكان تعقيبهم كما يلي (00):

In 00-00-0000 the primary report has been accomplished and sent to the case parties and we have given them a notice of 10 days to reply and justify. They respond as below:

أولا تعقيب المدعي:First: Claimant Objections:

التعقيب رقم \_ Objection #

رد الخبرة Expert Reply

ثانيا" اعتراضات المدعى عليهم Second: Defendant Objections:

التعقيب رقم \_ Objection #

رد الخبرة Expert Reply

)ملاحظة : يمكنكم استخدام هذه الصفحة عدة مرات في حالة تعدد الاعتراضات )

**6. Summary Report 6. خلاصة التقرير**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Pursuant the previous findings, the expert concludes the following: |  | بناء على ما سبق, توصلت الخبرة الى النتائج التالية: |

هذا ما توصلنا إليه والامر متروك لعدالة المحكمة الموقرة.

This is what we came up with and the final decision with the Honorable Court

والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته،

With Regards,

Banking Expert الخبير المصرفي

Expert Signature توقيع الخبير

|  |
| --- |
|  |

حافظة مستندات الكترونية

**7. Documents and attachments 7. المستندات والمرفقات**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **م** | **تاريخ المستند**  **Date** | **البيــــــــــــــان Descriptions** |
| 1 |  | Court decision to appoint an expert صدور الحكم التمهيدي بندب الخبير |
| 2 |  | كتاب إدارة الخبراء باستلام الخبير للمهمة Expert acceptance of the case |
| **كتب الخبرة المرسلة لأطراف النزاع Notification Sent by Expert** | | |
| 3 |  |  |
| 4 |  |  |
| **محاضر جلسات الخبرة والانتقال Minutes Of Meetings** | | |
| 5 |  |  |
| 6 |  |  |
| 7 |  |  |
| **المذكرات والمستندات المقدمة من المدعي Documents Submitted By Claimant** | | |
| 8 |  |  |
| 9 |  |  |
| 10 |  |  |
| 11 |  |  |
| 12 |  |  |
| **Documents Submitted By Defendant المذكرات والمستندات المقدمة من المدعى عليه** | | |
| 13 |  |  |
| 14 |  |  |
| 15 |  |  |
| **Supplement Documents الملحقات** | | |
| 17 |  |  |
| 18 |  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| **Evidence law 10 / 1992**  **Article 69:** The Court may appoint an expert in order to seek their opinion on the issues on which judgment is to be made in the case. The Court shall determine the deposit which must be lodged with the Treasury of the Court on account of the expenses of the expert and his fees, the party who shall be required to lodge this deposit, and the time by which it must be lodged; also the amount which may be drawn by the expert towards his expenses. | **قانون الإثبات 10 / 1992**  **مادة (69 ):** للمحكمة أن تحكم بندب خبير للاستنارة برأيهم في المسائل التي يستلزمها الفصل في الدعوى وتقدر المحكمة الأمانة التي يجب إيداعها خزانة المحكمة لحساب مصروفات الخبير ومقابل جهده (أتعابه)، والخصم الذي يكلف بإيداع هذه الأمانة والأجل الذي يجب فيه الإيداع، والمبلغ الذي يجوز للخبير سحبه لمصروفاته. |
| **Article 73:** The Court clerk shall within 2 days of the lodging of the deposit call the expert to study the papers in the case file but without taking possession of them, so long as the parties have not given permission for this. He shall be given a copy of the order. | **مادة(73):** على قلم كتاب المحكمة خلال اليوميين التاليين لإيداع الأمانة أن يدعو الخبير للاطلاع على الأوراق المودعة ملف الدعوى بغير أن يتسلمها ما لم تأذن له المحكمة أو الخصوم في ذلك وتسلم إليه صورة من الحكم. |
| **Article 76:**If the expert does not fulfill his task and has not been excused from it, the Court which appointed him may order him to pay the costs incurred in its disbursements, without interest but with compensation where appropriate. This shall not prejudice any disciplinary measures. | **مادة(76):** إذا لم يؤدِ الخبير مهمته ولم يكن قد أعُفي من أدائها جاز للمحكمة أن تحكم عليه بكل المصروفات التي تسبب في إنفاقها بلا فائدة وبالتعويضات إن كان لها محل، وذلك بغير إخلال بالجزاءات التأديبية. |
| **Article 81:**(1)The expert shall set a date to begin his work and shall call the parties to attend at least seven days before this date, indicating the place of the first meeting and the date and time. (2) In urgent cases he may call them to attend immediately by telegram. (3) If he fails to summon the parties, his work shall be void. | **مادة(81):** 1 - يحدد الخبير تاريخًا لبدء عمله على أن يدعو الخصوم قبل ذلك التاريخ بسبعة أيام على الأقل على أن يبين في الدعوة مكان أول اجتماع ويومه وساعته.  2 - ويجوز في حالة الاستعجال أن يدعو الخصوم فورًا بإرسال برقية. 3 - ويترتب على عدم دعوة الخصوم بطلان عمل الخبير. |
| **Article 82:**(1) The parties shall attend before the expert in person or by their representative (2) The expert may proceed in his work even in the absence of a party whom he has called to attend in the proper manner. (3) In application of the order appointing the expert, no governmental or non-governmental body shall be permitted to prevent the expert from examining any records, registers, documents or papers which he requires to see and which it holds. | **مادة(82):** 1 - يحضر الخصوم أمام الخبير بأنفسهم أو بوكيل  2 - ويجوز للخبير أن يباشر أعماله ولو في غيبة الخصوم الذين دعاهم للحضور على الوجه الصحيح.  3 - ولا يجوز لأية جهة حكومية أو غيرها أن تمتنع بغير مبرر قانوني عن إطلاع الخبير على ما يلزم الاطلاع عليه مما يكون لديها من دفاتر وسجلات أو مستندات أو أوراق تنفيذًا للحكم الصادر بندب خبير. |
| **Article 83:**The expert shall keep a record of his work, and this record shall consist of the following: (a) Indication of the attendance of the parties and their statements and remarks, signed by them, provided there is nothing to prevent them from signing, in which case the reason for this shall be given in the record. (b) Indication of the actions taken by the expert, in detail, and the statements of the people whom he has heard either of his own accord or at the request of one of the parties. | **مادة(83):** يعد الخبير محضرًا بأعماله، ويجب أن يشتمل المحضر على ما يأتي:  1 - بيان حضور الخصوم وأقوالهم وملاحظاتهم موقعة منهم، ما لم يكن لديهم مانع من التوقيع فيذكر سبب ذلك في المحضر.  2 – بيان بالأعمال التي قام بها الخبير بالتفصيل وأقوال الأشخاص الذين سمعهم من تلقاء نفسه أو بناءً على طلب أحد الخصوم. |
| **Article 84:**The expert shall be required to submit a signed report with the results of his actions, his opinions and the points of view on which he has relied. If there is more than one expert it shall be permissible for each to submit an independent report with his own opinion if they cannot agree to submit a single report. | **مادة(84):** على الخبير أن يقدم تقريرًا موقعًا منه بنتيجة أعماله ورأيه والأوجه التي استند إليها فإذا تعدد الخبراء جاز لكل منهم أن يقدم تقريرًا مستقلاً برأيه ما لم يتفقوا على تقديم تقرير واحد. |
| **Article 85:**(1) The expert shall lodge his report, the records of his actions and all the papers which have been submitted to him with the Clerk to the Court . (2) The Clerk shall inform the parties of this lodgment within (24) hours of receiving it. (3) The expert shall send a copy of the report to each of the parties in the case within three days of lodging it. | **مادة(85):** 1 - يودع الخبير تقريره ومحاضر أعماله وجميع الأوراق التي سلمت إليه قلم كتاب المحكمة التي ندبته.  2 - وعلى قلم كتاب المحكمة أن يبلغ الخصوم بهذا الإيداع خلال 24 ساعة التالية لحصوله.  3 - ويرسل الخبير لكل خصم في الدعوى صورة من تقريره خلال الأيام 3 التالية للإيداع. |
| **Art 86:**(1) If the expert is late, he shall be obliged before the expiry of this time to lodge to the Clerk to a memo with the reasons which prevented him from completing his duty. (2) If convinced, the court shall permit him an extension to complete his task and submit his report. If not, it shall fine him >500 AED, and in this case the Court may rule to allow him an extension to complete his report, or to replace him with another, requiring him to return to the Clerk any of the deposit which he has drawn. This shall not prejudice any disciplinary measures or compensation if such are appropriate. (3) No appeal shall be accepted against a ruling to replace an expert and to require him to repay what he has drawn from the deposit. | **مادة (86):**1 - إذا لم يقدم الخبير تقريره في الأجل الذي حدده الحكم الصادر بتعيينه، وجب عليه قبل انقضاء هذا الأجل أن يودع قلم كتاب المحكمة التي ندبته مذكرة يبين فيها ما قام به من أعمال والأسباب التي حالت دون إتمام مأموريته.  2 - فإذا وجدت المحكمة في مذكرة الخبير ما يبرر تأخيره منحته أجلاً لإنجاز مهمته وإيداع تقريره، وإلا حكمت عليه بغرامة لا تزيد على خمسمائة درهم وفي هذه الحالة الأخيرة يجوز للمحكمة أن تمنحه أجلاً لإنجاز مهمته وإيداع تقريره أو أن تستبدل به غيره مع إلزامه برد ما يكون قبضه من الأمانة إلى قلم الكتاب وذلك بغير إخلال بالجزاءات التأديبية والتعويضات إن كان لها محل.  3 - ولا يقبل الطعن في الحكم الصادر بإبدال الخبير وإلزامه برد ما قبضه من الأمانة. |
| **Art 87:** If it appears to the Court after examining the memorandum submitted by the expert in accordance with the preceding Article that the delay is due to some fault of an adversary, it shall impose on him a fine not exceeding 1000 dirhams, and in addition it may rule for this adversary to forfeit his right that the ruling for the appointment of the expert be adhered to. | **مادة (87):**إذا تبين للمحكمة بعد اطلاعها على المذكرة التي قدمها الخبير وفقًا للمادة السابقة أن التأخير ناشئ عن خطأ الخصم، حكمت عليه بغرامة لا تزيد على ألف درهم فضلاً عن جواز الحكم بسقوط حق هذا الخصم في التمسك بالحكم الصادر بتعيين الخبير. |